

écoute

Les gallicismes

*Ratatouille, Ragout,
Crème brûlée,
Mousse au chocolat...*

**Société**

Tous à vélo!

Nantes

La cathédrale en feu

Langue

Les adjectifs de couleur

SOMMAIRE

01. Présentation **F** 1:44

EXPRESSIONS

02. Vos gallicismes préférés **M** 5:24

LANGUE

03. Compréhension orale niveau A2 **F** 2:48

04. Questions de compréhension
niveau A2 **F** 2:02

05. Les adjectifs de couleur **F** 3:57

06. Prononciation: la lettre «e» **F** 2:45

VOCABULAIRE

07. Le mot «secret» **M** 4:27

SOCIÉTÉ

08. Tour de piste **M** 3:45

LEXIQUE

09. L'église **F** 2:13

POLAR

10. Frères d'armes (3/4) **D** 8:07

11. Questions et réponses du polar **D** 0:50

LE SAVIEZ-VOUS ?

12. Ne jamais faire simple **F** 2:36

DITES-LE AUTREMENT

13. Quelle belle voiture ! **M** 7:48

PATRIMOINE

14. L'incendie de la cathédrale
de Nantes **M** 4:25

JEU

15. Cherchez l'intrus ! **M** 3:19

COMPRÉHENSION ORALE

16. À la boulangerie-pâtisserie **F** 1:59

17. Questions et réponses **F** 1:20

CHANSON

18. Julien Doré **M** 1:40

19. Le Lac **F** 3:56

F FACILE A2 **M MOYEN** B1 **D DIFFICILE** B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation **F**

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même sommes très heureux de vous retrouver pour ce programme audio 1/2021!

Bonjour les amis! Bonjour mon cher Jean-Yves! Des gallicismes, des faux amis, vous allez voir qu'il vaut mieux faire attention aux mots et aux expressions qu'on emploie. Nous avons dressé une petite liste de ceux qui occasionnent les quiproquos les plus amusants... Dans ce programme, nous reviendrons aussi sur un fait-divers qui nous a cruellement remémoré l'incendie de Notre-Dame de Paris: l'été dernier, une partie de la cathédrale de Nantes a flambé. Et vous retrouverez bien évidemment toutes nos rubriques habituelles de langue, de vocabulaire, de grammaire, nos dialogues, nos exercices et nos jeux. Et le troisième épisode de notre polar *Frères d'armes...* Et pour terminer notre programme, une chanson de Julien Doré, *Le Lac*!

C'est parti!

EXPRESSIONS

02. Vos gallicismes préférés **M**

Pour fêter notre 450^e numéro, nous avons lancé un appel à nos lecteurs. Nous vous avons demandé de choisir parmi une liste de 450 gallicismes et faux amis, vos mots et expressions préférés. Vous avez été très nombreux à nous répondre. Voici les exemples que nous avons retenus.

Mais d'abord, qu'est-ce qu'un gallicisme? Un gallicisme est un mot ou une tournure emprunté au français par une langue étrangère. «Gallicisme» vient du latin *gallicus* qui signifie «gaulois». Il est l'équivalent d'«anglicisme» pour les emprunts à la langue anglaise et de «germanisme» pour les mots puisés dans la langue allemande. Beaucoup de mots évoquant les arts de la table et la gastronomie ont été empruntés au français. Attention par exemple, à l'utilisation du mot «baiser» qui peut créer quelques confusions.

employer ► verwenden
occasionner ► verursachen

le quiproquo
► das Missverständnis

le fait-divers ► das Ereignis
flamber ► brennen

lancer ► starten

l'appel (m) ► der Aufruf

retenir ► hier: auswählen

la tournure

► die Formulierung

emprunté,e ► entlehnt

puisé,e dans

► entnommen aus

les arts (m) de la table

► die Tischkultur

Vous avez vu d'alléchantes «meringues» dans la devanture d'une boulangerie française – d'alléchants «baisers», en allemand – et décidez d'en acheter. Vous entrez dans le magasin: «Bonjour madame (ou monsieur), je voudrais un baiser s'il vous plaît...» L'expression de la boulangère – ou du boulanger – vous fait rapidement comprendre que vous avez sans doute dit quelque chose de bizarre. Eh oui, un «baiser» en français n'est pas une «meringue». C'est un «bisou» (*das Bussi*). Quant au verbe «baiser», attention à ne pas l'employer n'importe comment car il est particulièrement vulgaire et signifie... «faire l'amour».

Le «bœuf à la mode» est un plat français à base de bœuf et de carottes cuits dans du vin blanc. Il a été inventé par François Pierre de la Varenne en 1651 et a eu beaucoup de succès au XVII^e siècle. Il signifie «bœuf à la mode de la maison». Cette appellation a été transformée en «Böfflamott» ou «Bifflamott» en allemand et désigne un plat traditionnel bavarois. Une recette assez différente du «bœuf à la mode» puisqu'ici le bœuf sera braisé dans du vin rouge et servi avec une sauce brune. Pas de carottes non plus en accompagnement, mais, par exemple, un knödel.

Après un bon repas avec du Böfflamott en plat de résistance et de savoureux Baisers au dessert,

vous aurez peut-être besoin d'une petite «infusion» pour faciliter votre digestion. »Was! Eine Infusion!!!« s'exclamera votre hôte allemand... »Wurde die Sauce vergiftet?... « Euh, non, juste une petite infusion de verveine pour finir en beauté ce délicieux repas...» Ce regrettable quiproquo vient du fait qu'une «infusion» en français, c'est une tisane – ein *Kräutertee*. La bonne traduction pour *Infusion* est «perfusion»... aïe!

Imaginez-vous en Bavière, loin des villes et des attractions touristiques. Vous entrez dans une vieille maison paysanne qui n'a jamais été modernisée. Vous ouvrez la porte d'une chambre et il est là, le *Potschamberl*. Il a la taille d'un ballon de football, il est en fer blanc ou – plus joli – en porcelaine et décoré. Il se cache sous le lit.

alléchant,e ▶ verlockend

la devanture ▶ die Auslage

n'importe comment

▶ (einfach) irgendwie

le plat ▶ das Gericht

le bœuf ▶ das Rind(fleisch)

à la mode de la maison

▶ nach Art des Hauses

bavarois,e ▶ bayerisch

puisque ▶ weil

braiser ▶ schmoren

le plat de résistance

▶ das Hauptgericht

l'hôte (m) ▶ der Gastgeber

la verveine

▶ das Eisenkraut

finir en beauté

▶ glanzvoll abschließen

la maison paysanne

▶ das Bauernhaus

la taille ▶ die Größe

le fer blanc

▶ das Weißblech

se cacher ▶ versteckt sein

Le Potschamberl est... le pot de chambre! En utilisant un mot français, les Bavarois se sentaient moins gênés. Ils pouvaient parler d'un objet un peu dégoûtant, mais absolument nécessaire dans la vie quotidienne d'autrefois. Aujourd'hui, les amateurs collectionnent les Potschamberl et le mot est toujours utilisé en Bavière.

Un dernier mot dont il faut se méfier, un véritable faux ami... Le mot «rendez-vous»... Qu'est-ce qu'un rendez-vous en français? C'est le fait de prévoir à l'avance une rencontre entre une ou plusieurs personnes à une date et une heure précises pour un motif qui peut être familial, amical professionnel, ou tout autre (*ein Termin*).

«J'ai rendez-vous avec ma mère à cinq heures au café Rostand.»

«Mon rendez-vous chez le dentiste a été annulé.»

Mais en allemand, le mot *Rendez-vous* a une connotation tout à fait différente qui évoque une rencontre amoureuse, un rendez-vous galant. Encore un mot qui peut, dans certains cas, semer le trouble chez votre interlocuteur.

LANGUE

03. Compréhension orale niveau A2 F

Gaëtan Duval appelle le numéro de l'union des des médecins libéraux de son département.

«Vous avez composé le 116-117, la ligne gratuite des médecins libéraux du département de l'Isère. Si votre situation est grave, raccrochez et faites le 15, le numéro du Samu. Si vous avez de la fièvre, des difficultés à respirer ou d'autres symptômes du covid-19, tapez la touche 1. Pour tous les autres problèmes de santé, restez en ligne, un opérateur va vous répondre.

– Bonjour, je vous écoute.

– Oui allô bonjour, je vous appelle parce qu'à cette heure-ci, le cabinet de mon médecin est

le pot de chambre

► der Nachtopf

se sentir gêné,e

► etwa: verlegen sein

dégoûtant,e ► eklig

la vie quotidienne

► der Alltag

d'autrefois ► früher, einstig

l'amateur (m)

► der Liebhaber

prévoir à l'avance ► planen

professionnel,le

► beruflich

semer le trouble

► Unruhe stiften

l'interlocuteur (m)

► der Gesprächspartner

le médecin libéral

► der niedergelassene Arzt

grave ► schlimm, ernst

raccrocher ► auflegen

le Samu

► der Notarztendienst

la fièvre ► das Fieber

respirer ► atmen

la touche ► die Taste

rester en ligne

► in der Leitung bleiben

le cabinet ► die Praxis

fermé et je voudrais savoir s'il y un médecin de garde près de chez moi ou si je dois aller aux urgences.

– Quel est votre problème ?

– Eh bien, depuis quelques jours j'ai une espèce de tache rouge sur la jambe mais là ça s'est encore agrandi alors je commence à m'inquiéter. En plus comme demain c'est samedi, je préfère pas trop attendre.

– Vous avez de la fièvre ?

– Non.

– Depuis quand vous avez cette tache ?

– Je sais pas si c'est lié, mais dimanche dernier je suis tombé de vélo, à cause de la pluie, et sur le moment j'ai pas senti la douleur...

– Touchez votre jambe et dites-moi si c'est chaud à l'endroit de cette tache de couleur.

– Oui, c'est chaud.

– Quelle est votre adresse ?

– 21 bis, rue des Prés fleuris à Saint-Laurent-du-Pont.

– Code postal ?

– 38380

– Un instant, je vous programme un rendez-vous avec un médecin près de chez vous. Vous avez de quoi noter ?

– Hmm... oui, oui.

– Vous avez rendez-vous demain matin à 8 heures chez le docteur Dupraz. Adresse: 37, rue des églantines 38100 Grenoble.

– Grenoble ? Vous êtes sûr ? Mais c'est loin vous

savez, d'ici c'est à une heure de route au moins...

– Je sais pas, mais pour un samedi matin je peux vous dire que vous avez de la chance. Surtout en ce moment. Et si vous allez aux urgences ce soir, vous risquez d'y passer une bonne partie de la nuit. Monsieur, vous devez absolument voir un médecin demain matin, c'est sérieux, votre plaie s'est probablement infectée. Si c'est le cas, il faut que le médecin vous prescrive des antibiotiques. Allez demain matin chez le médecin, j'insiste, n'attendez pas plus longtemps !

– Oui oui, je serai demain à 8 heures chez ce docteur Dupraz, merci, au revoir.

– Au revoir, monsieur.»

le médecin de garde

► der Bereitschaftsarzt

les urgences (f/pl)

► die Notaufnahme

la tache ► der Fleck

s'agrandir ► größer werden

s'inquiéter

► sich Sorgen machen

comme ► da

être lié,e (avec qc)

► (mit etw.) zusammenhängen

la douleur ► der Schmerz

l'endroit (m) ► die Stelle

de quoi noter

► etwas zu schreiben

loin ► weit

de route ► mit dem Auto

avoir de la chance

► Glück haben

surtout ► vor allem

risquer de

► Gefahr laufen zu

passer ► verbringen

la plaie ► die Wunde

prescrire ► verschreiben

04. Questions de compréhension niveau A2

1. Qui Gaëtan appelle-t-il ?

- A. Son médecin traitant, chez qui il va depuis des années.
- B. Le Samu, service d'aide médicale urgente des hôpitaux.
- C. Le numéro de l'union des médecins libéraux.

2. Pourquoi Gaëtan veut-il consulter un médecin ?

- A. Parce qu'il a une tache rouge sur la jambe.
- B. Parce qu'il a mal du mal à respirer.
- C. Parce qu'il vient d'avoir un accident de voiture.

3. Que doit faire Gaëtan ?

- A. Aller chez le médecin le lendemain matin.
- B. Aller à l'hôpital immédiatement.
- C. Aller à l'hôpital le lendemain matin.

4. Comment Gaëtan s'est-il fait mal à la jambe ?

- A. À cause d'un accident à son travail.
- B. À cause d'une chute à vélo sous la pluie.
- C. En jouant au football.

Solutions :

- Réponse C. Gaëtan compose le numéro de l'union des médecins libéraux.
- Réponse A, parce qu'il a une tache rouge sur sa jambe.
- Réponse A, aller chez le médecin le lendemain matin.
- Réponse B. Il s'est fait mal à cause d'une chute à vélo sous la pluie.

05. Les adjectifs de couleur. F

« De quelle couleur était le cheval blanc d'Henri IV ?

– Blanc ou plutôt gris ?

– Non, c'est faux, la réponse est « blanche », pas « blanc ».

– Oui, bien sûr, il faut accorder l'adjectif : blanc, blanche.

– Toujours ?

– Non, pas toujours. En grammaire française, il ne faut jamais dire « toujours » ni « jamais ».

– Ha, tu as dit « jamais » ! Mais, plus sérieusement, il doit bien y avoir des règles, non ?

– Oui il y a des règles. En voici quelques-unes : en principe, les adjectifs de couleur se placent

le cheval ▶ das Pferd

gris, e ▶ grau

toujours ▶ immer

jamais ▶ nie

il doit bien y avoir

▶ es gibt doch bestimmt

après le nom: une maison bleue, une voiture rouge.

– Un cheval blanc, un éléphant rose...

– Ensuite, on accorde normalement l'adjectif de couleur en fonction du genre – masculin ou féminin – et du nombre – singulier ou pluriel: un ciel gris, une ville grise.

– Mais quand il y a deux adjectifs, on ne fait pas l'accord, on laisse l'adjectif de couleur au masculin singulier, c'est bien ça?

– Tout à fait. On dit «une chemise bleu foncé», «une veste gris clair», sans «e» à «gris» ni à «clair». Mais attention, et c'est là que les choses ses compliquent. Dans certains cas, il existe deux orthographes, qui expriment deux nuances différentes. Par exemple, si je parle des nappes rouge et blanc du restaurant, ça signifie que sur chaque nappe, il y a du rouge et du blanc.

– Et si je dis que les nappes sont rouges et blanches, ça veut dire autre chose?

– Si tu dis que les nappes sont rouges et blanches, je comprends que certaines sont entièrement rouges et d'autres entièrement blanches.

– Ah oui effectivement, c'est subtil.

– Mais ce n'est pas tout, nous n'avons pas encore parlé des adjectifs de couleur qui sont aussi des noms communs.

– Oh non, pas ça!

– Si, si, Jean-Yves, il faut en parler. Alors en principe, quand un adjectif de couleur est

d'abord un nom, par exemple de fruit comme orange ou marron, il est invariable.

Il ne prend conc pas de «s» au pluriel.

– Donc, au pluriel, on ne met pas de «s» final à «crème, moutarde, chocolat, caramel».

– Voilà, pareil pour «champagne, abricot, café...»

– Donc la règle, c'est «si ça se mange, c'est invariable».

– Ce n'est pas la règle, mais pourquoi pas, c'est un bon truc mnémotechnique. Mais ça ne marche pas pour d'autres adjectifs de couleur, comme «bronze, brique, ocre». Ça, ça ne se mange pas.

– Mouais, je sens que je vais mémoriser plus facilement «chocolat, caramel et champagne» que «bronze, brique et ocre»...

– Attention, comme dans toute règle de grammaire française Jean-Yves, que comporte celle-ci...?

– Des exceptions!

en fonction de

► abhängig von

le genre ► das Geschlecht

le ciel ► der Himmel

c'est bien ça? ► richtig?

tout à fait ► genau

foncé,e ► dunkel

clair,e ► hell

l'orthographe (f)

► die Schreibweise

la nappe ► die Tischdecke

signifier ► bedeuten

le nom commun

► der Gattungsname

invariable ► unveränderlich

le truc mnémotechnique

► die Eselsbrücke

la brique ► der Ziegelstein

l'ocre (f)

► der Ocker (eine Erdfarbe)

comporter ► mit sich bringen

– Bravo! Voici une petite liste non complète, d'adjectifs qui eux, sont variables, et donc, s'accordent au pluriel: rose, écarlate, mauve, pourpre, fauve.

06. Prononciation: la lettre «e» **Ē**

«C'est une lettre qui sait se faire discrète. On l'appelle muette, caduque ou instable. De quelle lettre je parle?»

– Heuuu...

– Très bien Jean-Yves! C'est ça, je parle de la lettre «e»!

– Bon, pour l'aider, j'ai insisté sur les «e». Voici maintenant la prononciation normale de ma devinette:

– C'est une lettre qui sait se faire discrète. On l'appelle muette, caduque ou instable.»

Ce petit son [ə] est bien pratique: il nous aide à prononcer des mots avec beaucoup de consonnes (d, t, n, etc.). C'est pour ça qu'on prononce «vendredi» ou «presque sûr».

C'est vrai que c'est plus dur de prononcer vendredi sans «e»: vendrd...drd...

Attention, pour certaines suites de mots qui contiennent des «e», on a le choix entre deux ou même trois manières de prononcer.

Ou plus. Un exemple: on peut dire «Je me le demande»... ou «Je me l'demande» ou encore «J'me l'demande»... Mais aussi «Je m'le demande». Ça suffit, n'effrayons pas nos auditeurs. En plus du problème des

consonnes, le fait de prononcer ou non les «e» caducs ou instables dépend du niveau de formalité ou de spontanéité du langage parlé. On ne prononce pas de la même manière quand on parle entre amis que lorsqu'on lit à voix haute un texte officiel ou littéraire. Mais en plus des différences de registre de langue, il existe des variantes régionales. Pour bien résumer, disons que dans le Sud de la France, les «e» muets ne sont pas muets, même le «e» final. Si on prononce le «e» final, il faut le prononcer légèrement et accentuer plus fortement l'avant-dernière syllabe: «C'est une promenade très agréable». Donc, si vous revenez de vacances de Montpellier ou de Saint-Tropez, vous ne devez plus dire, en allemand, «Portemonnaie» ou «Bredouille» mais «Portemonnaie» [pɔrtəmɔnɛ] et «Bredouille» [brədujə] ...

– Ach, mein Portemonnaie ist in der Bredouille.»

mauve ► blassila

fauve ► gelb- oder rotbraun

se faire discret,ète

► sich zurückhalten

muet,te, caduc,que

► hier: stumm

la devinette ► das Rätsel

le son ► der Laut

dur,e ► schwierig

la suite de mots

► die Wortfolge

le choix ► die Wahl

effrayer ► erschrecken

l'auditeur (m)

► der Zuhörer

de la même manière

► auf die gleiche Weise

lire à voix haute

► laut lesen

accentuer ► betonen

avant-dernier,ère

► vorletzte,r,s

la syllabe ► die Silbe

VOCABULAIRE

07. Le mot «secret». M

La langue française est pleine de mots curieux, bizarres, drôles ou très laids, et même parfois imprononçables, que nous vous présentons dans cette rubrique.

Restons dans les faux amis avec deux mots dont le sens est très différent selon qu'on les utilise en français ou en allemand: le secret et das Sekret. La traduction de «secret» en allemand est das Geheimnis s'il s'agit d'un nom, ou geheim lorsqu'il est utilisé comme adjectif. Das Sekret se traduira, lui, par «sécrétion» – die Sekretion. Donc si ces deux mots sont pratiquement homophones, mieux vaut ne pas les employer comme s'ils avaient la même signification. Attention au quiproquo plutôt gênant...

«Zeig mir deine Sekrete...» n'est pas la bonne traduction pour «Montre-moi tes secrets...» Le mot «secret» – en français – a différentes significations. Un «secret», c'est d'abord une information qui n'est connue que d'une seule personne ou partagée avec un nombre limité de personnes.

«Les négociations entre les deux pays ont été menées dans le plus grand secret.»

On peut également parler de «secret professionnel» dans l'exercice de certaines

professions: les avocats, les médecins, sont par exemple tenus au «secret professionnel» (das Berufsgeheimnis).

Le mot «secret» peut aussi s'appliquer à l'industrie, à l'économie ou encore être utilisé dans le domaine militaire.

«La fabrication du camembert est un secret bien gardé.»

«Ce dossier a été classé "secret défense".»

«Secret» peut aussi être employé comme adjectif. Par exemple, au sujet de quelque chose qui ne se voit pas ou qui n'est pas facile à trouver.

«Au château de Versailles, Louis XIV prenait un passage secret pour rejoindre ses maîtresses.»

«J'ai oublié le code secret de ma carte bancaire.»

selon que ➤ je nachdem, ob

si ➤ auch wenn

homophone

➤ gleichlautend

la signification

➤ die Bedeutung

le quiproquo

➤ das Missverständnis

gênant,e ➤ peinlich

être tenu,e à qc

➤ an etw. gebunden sein

le dossier ➤ die Akte

le secret défense

➤ das Militärgeheimnis

le passage secret

➤ der Geheimgang

rejoindre ➤ treffen

L'adjectif «secret» peut aussi s'appliquer à quelqu'un qui n'exprime pas facilement ses sentiments.

«J'étais un enfant très secret.» (verschlossen)

«En français, un «secrétaire» est un petit meuble à tiroirs dans lequel on range des papiers. Il est en outre muni d'une table pouvant se rabattre et sur laquelle on peut écrire. Comme il arrivait qu'on y cache des documents secrets, il a pris ce nom. Ce petit meuble a donné son nom à la personne qui y travaillait: le ou la «secrétaire» – der Sekretär ou die Sekretärin. Le mot «secret» est ainsi entré dans la langue allemande.

Voici pour finir quelques expressions utilisant le mot «secret».

Un «secret de polichinelle», c'est une information soi-disant secrète, mais qui est en réalité connue de tout le monde. L'expression vient du personnage de comédie Polichinelle qui était incapable de garder un secret.

«L'existence de la fille cachée de François Mitterrand était un secret de polichinelle.»

«Être dans le secret des dieux», c'est connaître les secrets d'une affaire importante.

«Je ne suis pas dans le secret des dieux, mais je pense qu'il y aura rapidement des changements à la tête du parti au pouvoir.»

«Ne plus avoir de secret» se dit au sujet de quelque chose qu'on connaît très bien.

«La langue française n'a plus de secret pour moi.»

le tiroir ➤ die Schublade

ranger ➤ verstauen

muni,e de ➤ versehen mit

se rabattre

➤ heruntergeklappt werden

cacher ➤ verstecken

le secret de polichinelle

➤ das offene Geheimnis

être dans le secret des dieux

➤ zu den erlauchten Eingeweihten gehören

l'affaire (f)

➤ die Angelegenheit

à la tête

➤ an der Spitze

SOCIÉTÉ

08. Tour de piste **M**

Par rapport à ses voisins européens, la France est à la traîne s'agissant du nombre de pistes cyclables et de l'utilisation du vélo par les Français. On dénombre en France 11 km de pistes cyclables pour 100 km² de superficie contre 51 km en Allemagne et 170 km aux Pays-Bas. Au sein de l'Hexagone, l'Île-de-France est la région la plus équipée avec 950 km de pistes cyclables pour 100 km². Trois villes se démarquent en ce qui concerne l'utilisation du vélo pour aller au travail : Strasbourg avec 16% de personnes prenant leur vélo, Grenoble, avec une proportion de 15,2% et Bordeaux, avec 11,8%. L'objectif du plan vélo gouvernemental de 2018 était de faire passer de 3 à 9% (la moyenne européenne) la part prise par le vélo dans la mobilité du pays d'ici à 2024. Mais pour cela, il faudrait 100 000 km d'aménagements supplémentaires... Un sacré défi qui s'annonce surtout que depuis le déconfinement, les Français ont pris le vélo plus souvent qu'avant. Ils vont peut-être y prendre goût !

Questions:

1. Quelle est la ville dans laquelle on utilise le plus le vélo pour aller au travail ?
2. Depuis quand les Français ont-ils pris le vélo plus souvent qu'avant ?

Solutions:

1. C'est à Strasbourg que l'on utilise le plus le vélo pour aller au travail.
2. Les Français prennent le vélo plus souvent qu'avant depuis le déconfinement.

LEXIQUE

09. L'église **F**

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand. Nous avons choisi le thème de l'église (*die Kirche*).

Quand on se tient devant sur le parvis d'une église (*auf einem Kirchenvorplatz*), on découvre d'abord son portail (*das Portal*) et, si on lève la tête, son clocher (*den Kirchturm*). Les églises romanes (*die romanischen Kirchen*) sont très simples. Les cathédrales gothiques (*die gotischen Kathedralen*) sont au contraire richement

être à la traîne

• hinterherhinken

la piste cyclable

• der Fahrradweg

dénombrer

• zählen

la superficie

• die Fläche

au sein de

• in

se démarquer

• sich abheben

l'objectif (m)

• das Ziel

la part

• der Anteil

d'ici à

• das Ziel

l'aménagement (m)

• die Anlage

supplémentaire

• zusätzlich

le déconfinement

• die Lockerung der

Ausgangssperre

prendre goût à q

• Gefallen an etw. finden

décorées: sculptures (Skulpturen) et gargouilles (Wasserspeier) ornent la façade et les tours. À l'intérieur du bâtiment, la lumière traverse les vitraux (die Buntglasfenster) et la rosace (die Fensterrose) qui éclairent d'une lumière colorée la nef (das Kirchenschiff), l'autel (den Altar), le chœur (den Chor), l'abside (die Apsis). Des rangées de bancs et de prie-Dieu (Betstühle) permettent aux fidèles (den Gläubigen) de prier et d'assister à la messe. Le bénitier (das Weihwasserbecken) est situé dans l'entrée. On trouve encore, dans certaines églises, un confessionnal (einen Beichtstuhl) et une chapelle (eine Kapelle) dans laquelle on peut allumer des cierges (Kerzen).

POLAR

10. Frères d'armes (3/4) **D**

Une équipe de télévision française est envoyée à Bamako, au Mali. Elle a pour mission d'interviewer un légionnaire étranger. Les journalistes dénient l'interlocuteur idéal. Mais le soldat ne se livre qu'à moitié. Un lourd secret semble planer sur son existence... *Frères d'armes*, de Jean-Yves De Groote. Troisième épisode.

Philippe était mort. Louis était indemne, mais mort aussi. Si dans le cas de jumeaux, une loi surnaturelle veut que 1+1 égale 1, maintenant, l'implacable loi de la mathématique avait repris le dessus: 1-1 égalaient désespérément 0. Louis

était anéanti. Détruit. Ravagé. Il n'avait plus qu'une idée en tête: mourir. Rejoindre son alter ego. Mais avant, se venger. Se venger. Le venger. Les venger. À tout prix. De toute façon, tout lui était égal dorénavant. L'assassin de son frère... il l'avait vu. Il l'avait reconnu. Ils étaient ensemble au collège. Kevin Michalski. Surnommé «le Polak». Le petit Kevin de merde qui foutait déjà la terreur à l'époque. Louis devait le tuer. Retrouver sa trace, vite, avant la police, et le tuer. Lui «défoncer sa gueule» et le massacrer. Les mois passèrent. Personne ne retrouva la trace de Kevin. Ni la police ni Louis. Il était sans doute parti loin, hors de France. En Pologne. Ou

orner ► schmücken

indemne ► unversehrt

surnaturel,le
► übernatürlich

implacable ► unerbittlich

repandre le dessus

► hier: wieder gelten

égal ► gleich sein

désespérément

► hoffnungslos

anéanti,e ► vernichtet

ravagé,e ► verwüstet

rejoindre ► treffen

se venger ► sich rächen

dorénavant ► von nun an

l'assassin (m) ► der Mörder

de merde ► verdammt

fouter la terreur

► Schrecken verbreiten

la trace ► die Spur

défoncer ► einschlagen

la gueule ► die Fresse

ailleurs. Des rumeurs contradictoires couraient, mais elles étaient toutes invérifiables. On n'entendit plus jamais parler de lui.

Trois années plus tard, la révélation: Louis découvre à la télévision un reportage sur la Légion étrangère. Des légionnaires témoignent, parlent de leur passé, de leur vie cabossée. Elle offrirait aux hommes perdus comme lui une nouvelle chance.

Une semaine plus tard. Aubagne. Centre de recrutement de la Légion étrangère:

« Nom, prénom ?

– Louis Pasquale.

– Nationalité ?

– Français.

– Pourquoi voulez-vous rejoindre la Légion ?

– ...

– Répondez: pourquoi voulez-vous rejoindre la Légion ?

– Euh... Chagrin d'amour.

– Bon... Dorénavant, vous ne vous appelez plus Louis Pasquale, mais Piet Van Hoecke. Et vous n'êtes plus français mais belge. Et à partir de maintenant, vous ne pouvez plus contacter personne à l'extérieur. C'est clair ?

– Oui.

– Vous allez passer une première série d'épreuves sélectives. Si vous réussissez, vous serez envoyé quatre mois au centre de formation de Castelnaudary pour y suivre une formation. Il vous faudra de l'endurance,

de la résistance. Physique et mentale. À l'issue de cette instruction, si vous faites partie des meilleurs, vous aurez votre képi blanc. Vous serez légionnaire. Et vous pourrez choisir votre affectation. Dans quel régiment vous voulez servir ?

– Les paras !

Quatre mois plus tard, une page de la vie de Louis se tourne. Le jeune légionnaire Van Hoecke est affecté là où il le voulait: au prestigieux régiment étranger de parachutistes, le 2^e REP. 5^e compagnie (spécialisée dans le combat en milieu désertique), 5^e section. Les Opex (opérations extérieures) ne entraînent pas et s'enchaînent. Il fait rapidement son baptême

les rumeurs (f) courent

► Gerüchte kursieren

contradictoire

► widersprüchlich

invérifiable

► nicht zu überprüfen

la révélation

► die Offenbarung

témoigner ► hier: berichten

cabossé,e ► hier: verpfuscht

dorénavant ► von nun an

l'endurance (f)

► die Ausdauer

à l'issue de ► am Ende

le képi ► das Käppi

le para (parachutiste)

► der Fallschirmjäger

une page de la vie de... se tourne

► im Leben von ... wird ein neues Kapitel aufgeschlagen

affecter ► abkommandieren

prestigieux,se ► angesehen

le 2^e REP (régiment étranger de parachutistes)

► 2. Fallschirmjägerregiment der Fremdenlegion

en milieu désertique

► in der Wüste

ne pas traîner

► nicht auf sich warten lassen

s'enchaîner

► rasch aufeinanderfolgen

faire son baptême du feu

► seine Feuertaufe erhalten

du feu. 2004: opération Licorne en Côte d'Ivoire. 2010: opération Pamir en Afghanistan. 2015: opération Barkhane au Mali. C'était un reportage sur la Légion qui l'avait convaincu de tenter sa chance, trois ans après la mort de son frère. Un reportage qui avait été une révélation.

Et ce reportage n'avait pas menti: la légion était devenue sa nouvelle famille. Et ses compagnons d'armes de la 5^e section, ses nouveaux frères: Li, le Chinois, qui a encore du mal avec le français mais rit tout le temps; Ferreira, le Brésilien, un mec cool que rien n'impressionne; Andonescu et Balasko, les deux Roumains; Garcia, un Américain qui avait servi dans les Marines et s'était fait jeter de l'armée; Fofana, le Sénégalais, le plus petit de tous, appelé « Gamin », toujours le sourire aux lèvres; et le caporal-chef Liénard, un Canadien, le plus expérimenté de la section, un baroudeur, une tête brûlée, surnommé « Papa ». À peu près tout le monde lui doit ou lui a dû la vie à un moment ou à un autre. Téméraire, Van Hoesck, lui, était un légionnaire respecté de ses collègues et de sa hiérarchie. Et pour cause: il se foutait de la vie comme de la mort.

Opération Barkhane. Barkhane: c'est ainsi qu'on appelle une dune en forme de croissant. Hier l'Afghanistan, aujourd'hui le Mali. Et toujours cet ennemi invisible. La semaine passée, une équipe de France 2 les avait accompagnés, Piet et sa section, lors d'une mission dans le

désert. Une mission peu dangereuse. « La mort ne vous fait pas peur? » lui avait demandé le rigolo avec son micro. La mort... La mort est comme une sœur. La mort est la sœur de tous les légionnaires.

Assis sur leur lit de camp, les hommes de la 5^e section nettoient leurs armes, préparent leurs munitions. On leur a signalé un repaire de djihadistes dans l'Adrar des Ifoghas, un massif montagneux dans l'extrême nord du pays. Le départ est prévu pour le lendemain matin. Tôt. Avant le lever du soleil. Ils sont calmes et concentrés. Ce sont des professionnels de la guerre. Des guerriers. 100%. Sang pour sang. Cette mission n'a rien à voir avec la précédente. Pas de place pour des rigolos avec des micros

la Côte d'Ivoire

► die Elfenbeinküste

convaincre ► überzeugen

tenter sa chance

► sein Glück versuchen

le mec ► der Typ

expérimenté,e ► erfahren

le baroudeur

► der Abenteurer

la tête brûlée

► der Draufgänger

devoir la vie à qn

► jm sein Leben verdanken

et pour cause

► und zwar aus gutem Grund

se foutre de qc

► auf etw. pfeifen

le rigolo ► der Spaßvogel

signaler ► (ver)melden

le repaire

► der Schlupfwinkel

extrême ► hier: hoch

le lever du soleil

► der Sonnenaufgang

le guerrier ► der Krieger

sang pour sang

► auf Leben und Tod

précédente

► vorangegangen

cette fois. Demain, ils vont au contact comme on dit. Ils vont titiller du djihadiste et danser avec la mort...

11. Question et réponses du polar **D**

1. Pour quelle raison Louis Pasquale prétend-il vouloir rejoindre la Légion étrangère?
2. Dans quel régiment Louis Pasquale veut-il servir?
3. Quel est le surnom du caporal-chef Liénard, le légionnaire le plus expérimenté de la section?

Solutions:

1. Louis Pasquale prétend vouloir rejoindre la Légion étrangère à cause d'un chagrin d'amour.
2. Il veut servir dans les paras – abréviation de «parachutistes».
3. Le caporal-chef Liénard, le légionnaire le plus expérimenté de la section, est surnommé «Papa».

LE SAVIEZ-VOUS?

12. Ne jamais faire simple **F**

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué?

Imaginez: on est un mardi, et vous avez rendez-vous avec un Français. À la fin de ce rendez-vous, votre ami français vous propose: «On se revoit dans 8 jours?» En théorie, comme une semaine a 7 jours, cela voudrait dire qu'il vous propose de vous revoir le MERCREDI de la semaine d'après. Et bien non. Il vous propose de vous revoir le MARDI de la semaine d'après. Donc, en pratique: dans 7 jours! Pourquoi dit-il «dans 8 jours» alors? Pour ne pas faire simple. Maintenant, imaginez: on est un mardi, et vous avez rendez-vous avec un ami français. À la fin de ce rendez-vous, il vous propose: «On se revoit dans 15 jours?» En théorie, cela voudrait dire donc le MERCREDI, deux semaines plus tard. Et bien non. Il vous propose de vous revoir le MARDI, deux semaines plus tard. Donc, en pratique: dans 14 jours! Pourquoi dit-il «dans 15 jours» alors? Pour la même raison qu'avant!

titiller

► hier: ärgern, nerven

faire simple

► die Dinge einfach machen

imaginer ► sich vorstellen

avoir rendez-vous

► eine Verabredung haben

proposer ► vorschlagen

se revoir

► sich wiedersehen

Cette formulation n'est cependant pas claire pour tous les Français. Si quelqu'un se contente de me donner rendez-vous dans 8 jours sans préciser la date, j'aurais un doute sur le jour dont il est question. Il est important de clarifier la date, et plus encore s'il s'agit d'un rendez-vous important, que je ne veux absolument pas rater. « Jean-Paul tu enregistres dans huit jours. » Quel jour dois-je noter dans mon agenda ? Bien sûr, j'ai écouté Jean-Yves : si nous sommes un jeudi, mon enregistrement aura lieu le jeudi suivant. Mais j'aurais bien aimé qu'il soit plus précis... Heureusement, les Français utilisent souvent une autre tournure : le nom du jour y est suivi de « en huit ».

« Jean-Paul, tu enregistres jeudi en huit. » Là, j'ai bien compris qu'il s'agit bel et bien du jeudi suivant. Notez que cela ne vaut que pour la semaine : « jeudi en quinze », ça ne se dit pas !

LANGUE

13. Quelle belle voiture !

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue : soutenu, courant et familier.

Petit rappel sur les trois registres : le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire et convient aux situations solennelles. Enfin, le registre familier s'emploie généralement entre amis, dans un contexte décontracté. Vous allez entendre un court dialogue écrit dans le registre courant.

Dans celui-ci, Christian et Salomé ont une conversation concernant les voitures. Après l'avoir écouté, nous choisirons quelques mots de ce dialogue et nous vous en donnerons les versions dans les deux autres registres : familier et soutenu.

le doute ► der Zweifel

il est question de qc

► es ist die Rede von etw.

rater ► verpassen

enregistrer ► aufnehmen

la tournure

► die Formulierung

en huit ► in sieben Tagen

valoir pour ► gelten für

fréquemment ► häufig

aussi bien... que...

► sowohl ... als auch ...

convénir à ► sich eignen für

solennel,e ► förmlich

décontracté,e ► entspannt

Christian: Regarde cette voiture, comme elle est belle!

Salomé: Oh, tu sais, moi, les voitures...

Christian: Oh, tu dis ça, mais tu admires la Ferrari de ton oncle à chaque fois que nous allons chez lui.

Salomé: C'est vrai! Mais je te connais, tu vas encore me parler d'argent et de crédit. Je vais être franche, on n'est pas suffisamment riche pour acheter une nouvelle voiture.

Christian: Ne t'inquiète pas, je tiens beaucoup à notre vieille Peugeot, cela me rappelle notre rencontre...

Commençons avec le langage familier. Ce qui est bien avec le registre familier, c'est qu'il est plein de mots très expressifs, très imagés.

Prenons par exemple le mot «regarder». Et bien, il existe un synonyme de «regarder» dans la langue populaire, l'argot, qui est «zieuter». Un verbe formé à partir du pluriel d'«œil»: «des yeux»... Des «z'yeux», «zieuter»... C'est clair comme de l'eau de roche – c'est évident.

«Arrête de zieuter les filles qui passent quand je te parle!»

Bon, c'est vrai que «zieuter» est un peu passé de mode. Mais il dit bien ce qu'il veut dire. On comprend tout de suite. Et il est drôle. Oui, aujourd'hui, on dirait plutôt «mater».

«Arrête de mater les filles qui passent quand je te parle!»

Pour le mot «voiture», il existe aussi de nombreux synonymes dans le registre familier. Le plus courant est «bagnole». Selon notre bon dictionnaire Littré, «bagnole» viendrait d'un mot gaulois, *benma*, signifiant «chariot». Il a donné un autre mot en français: «benne» (*der Müllcontainer*). Intéressant...

On dira aussi une «caisse» ou une «tire».

«J'ai acheté une bagnole d'occasion.»

«Ma tire est au garage.»

«Mate un peu cette caisse!» / «Regarde un peu cette voiture!»

Le mot du registre familier correspondant à «belle» peut être «canon».

Un mot familier emprunté à la langue classique. Le «canon» est, en effet, une règle qui définit un type de beauté. On parlera, par exemple, des «canons» de beauté de l'art antique.

admirer ► bewundern

franc,che ► ehrlich

s'inquiéter

► sich Sorgen machen

tenir à qc ► an etw. hängen

plein,de ► viele

C'est clair comme de l'eau de roche

► glasklar; sonnenklar

passé,de mode

► aus der Mode gekommen

courant,e ► häufig

l'art (m) antique

► die Kunst der Antike

Ce terme du registre soutenu est passé aujourd'hui dans le registre familier.

«Mate cette caisse, elle est canon!»

Le verbe «causer» est parfois utilisé comme synonyme de «parler».

«C'est à moi que tu causes???» / «C'est à moi que tu parles???»

«On a causé jusqu'à trois heures du matin.» / «On a parlé jusqu'à trois heures du matin.»

L'argent tient une grande place dans nos vies. Aussi, il ne faut pas s'étonner qu'il y ait beaucoup de synonymes du mot «argent» dans le registre familier.

Le «fric», le «flouze», le «blé», le «pognon», l'«oseille», les «ronds», la «thune»... Vous n'aurez que l'embarras du choix...

«J'ai besoin de fric pour m'acheter une nouvelle bagnole.»

«Quand on aura un peu de blé, on s'achètera une nouvelle bagnole.»

«Une Ferrari, ça coûte un paquet de pognon...»

«Thune» et «flouze» nous donnent encore deux exemples de mots du registre familier dont l'étymologie vient de la langue classique. La «thune» était une pièce de 5 francs au

XIX^e siècle. Mais l'origine de ce mot est encore plus lointaine puisqu'elle remonterait au XVII^e siècle avec le sens d'«aumône» (*das Almosen*). Quant à «flouze», il vient du latin *follis* qui signifie «argent».

Très intéressant, la façon dont les mots voyagent... Allez, finissons ce tour d'horizon des mots du registre familier avec un dérivé de «fric»: «friqué», un synonyme de «riche».

«On n'est pas assez friqué pour s'acheter une nouvelle caisse.»

Le registre familier se caractérise également par un certain relâchement concernant les règles de grammaire. On notera par exemple une erreur courante pour marquer la possession. Celle-ci peut se faire par la préposition «de» quand le possesseur est désigné par un nom...

«Le chapeau de mon père.»

s'étonner que

• sich wundern, dass

la pièce ➤ die Münze

l'origine (f) ➤ der Ursprung

lointaine

• weit zurückliegend

remonter ➤ zurückreichen

le tour d'horizon de

• der Überblick über

le dérivé

• das abgeleitete Wort

le relâchement

• das Nachlassen

la possession ➤ der Besitz

« La maison de Jules.»
 « Jules est un ami de mon père.»

...ou par la préposition «à» quand ce qui est possédé est introduit par le verbe «être».
 «Ce chapeau est à mon père.»
 «Cette maison est à Jules.»

Dans le registre familier, on remarque souvent une confusion entre ces deux règles pour aboutir à une formulation tout à fait incorrecte dans laquelle «à» est employé à la place de «de»:
 «Le chapeau à mon père.»
 «La maison à Jules.»

Toutefois, la préposition «à» est admise avec un nom dans l'expression péjorative «un fils à papa» (un fils de riche) et l'expression moqueuse «un toutou à sa mémère», (wörtlich: „der Hund von seiner Oma“).

Passons maintenant au registre soutenu. Dans ce registre, par souci de précision, on utilisera plutôt le mot «automobile» ou son abréviation «auto» que «voiture». En effet, le mot «voiture» peut s'appliquer à différents véhicules sur roues. On parlera, par exemple des «voitures». composant un train. L'automobile comporte également des roues mais se déplace grâce à une énergie qui la rend autonome.

« La Ferrari est une très belle auto.»

Dans le registre soutenu, on privéliege encore l'emploi de mots rares, recherchés. On dira «superbe», «splendide» ou «magnifique» plutôt qu'un simple adjectif comme «beau» ou «belle».

«Regarde cette auto, elle est superbe!»

On emploiera plutôt le verbe «se tourmenter» que le verbe «s'inquiéter»: trop banal...

«Ne te tourmente pas. On va trouver une solution pour acheter cette voiture.»
 Quant au mot «riche», on le remplacera avantageusement, dans ce registre, par l'adjectif «fortuné».

«Nous ne sommes pas assez fortunés pour acheter une nouvelle auto.»

Et même encore mieux:

«Nous ne sommes pas assez fortunés pour financer l'achat d'une nouvelle auto.»

la confusion

- die Verwirrung
- aboutir à** ► führen zu
- être admis,e** ► zulässig sein
- péjoratif,ve** ► abwertend
- moqueur,se** ► spöttisch
- par souci de**
- im Bemühen um

composer ► bilden

se déplacer

- sich fortbewegen
- privélieger qc**
- einer S. den Vorzug geben
- recherché,e** ► gewählt
- se tourmenter**
- sich Sorgen machen

fortuné,e

- wohlhabend, vermögend

PATRIMOINE

14. L'incendie de la cathédrale de Nantes **M**

Le 18 juillet 2020, un incendie d'origine volontaire dans la cathédrale de Nantes a détruit plusieurs œuvres d'art historiques et endommagé le monument. Au-delà des pertes pour le patrimoine, cet évènement met en lumière un drame humain.

Ce samedi matin de juillet 2020, une fumée noire s'élève au-dessus des tours de la cathédrale Saint-Pierre-et-Saint-Paul à Nantes. À peine plus d'un an après l'incendie de Notre-Dame de Paris, ce nouveau sinistre dans un édifice religieux du Moyen Âge a provoqué beaucoup d'émotions et causé des pertes inestimables. Outre plusieurs tableaux de maîtres, la destruction la plus marquante est celle du grand orgue, un chef-d'œuvre baroque, construit en 1621 et restauré plusieurs fois. Cet instrument qui dominait la nef avec ses 5500 tuyaux, a complètement disparu. Autre dommage majeur, la rosace située entre les deux tours de la façade, a explosé sous l'effet des flammes. Ce vitrail, offert par la duchesse Anne de Bretagne au XV^e siècle, n'existe plus. Seuls quelques morceaux pourraient être restaurés.

La rénovation de la cathédrale devrait être aussi complexe que celle de Notre-Dame, selon les experts. L'État a annoncé un financement de 18 millions d'euros et le début des travaux pour 2021. Une réouverture partielle de l'édifice

pour les cérémonies religieuses est cependant prévue dès l'an prochain.

Quelques jours après le drame, les enquêteurs ont mis en évidence des traces de produit inflammable dans l'église, signe de l'origine criminelle de l'incendie. Par ailleurs, un homme suspect a été filmé par une caméra de la ville, quinze minutes avant les appels passés aux pompiers, à 7 h 45, le 18 juillet. Une semaine après, un bénévole du diocèse interrogé par la police, a avoué être l'auteur de l'incendie. Ce Rwandais de 39 ans, Emmanuel A., était chargé de fermer les portes de l'édifice, la veille du drame. Il a reconnu avoir allumé trois feux dans la cathédrale. Mis en examen pour « destructions et dégradations

l'incendie (m) ► der Brand
d'origine volontaire
► absichtlich herbeigeführt

endommager
► beschädigen

la fumée ► der Rauch
s'élever ► aufsteigen

au-dessus de ► über

le sinistre ► die Katastrophe

l'édifice (m) ► das Bauwerk

inestimable ► hier: nicht zu beziffernd

le chef-d'œuvre
► das Meisterwerk

la nef ► das Kirchenschiff

le tuyau ► die Orgelpfeife

le dommage ► der Schaden

la rosace ► die Fensterrose
dès ► ab

l'enquêteur (m)
► der Ermittler

mettre en évidence
► nachweisen

la trace ► die Spur

inflammable ► entzündbar

l'appel (m) passé à qn
► der Anruf bei jm

le bénévole
► der Ehrenamtliche

avouer ► gestehen

l'auteur (m) ► der Urheber

mis,e en examen pour
► angeklagt wegen

par incendie», il encourt une peine de 10 ans d'emprisonnement et 150 000 euros d'amende. La nuit des faits, le diocèse et les autorités administratives avaient reçu un mail de cet homme qui permettent, peut-être, de comprendre les raisons de son acte. Il y raconte ses problèmes personnels et sa rancœur auprès de différentes personnalités qui ne l'auraient pas assez soutenu dans ses démarches administratives. En novembre 2019, il avait reçu une « obligation de quitter le territoire français », suite à l'échec de sa demande d'obtention du statut de réfugié. Toutefois, ses motivations restent confuses. « Mon client est aujourd'hui rongé par le remords et dépassé par l'ampleur qu'ont pris les évènements », a déclaré son avocat.

Questions :

1. Quel est le montant du financement annoncé par l'État pour la rénovation de la cathédrale ?
2. Combien de feux l'auteur de l'incendie a-t-il allumés ?

Solutions :

1. L'État a annoncé pouvoir investir 18 millions d'euros dans la rénovation de la cathédrale.
2. L'auteur de l'incendie a allumé trois feux.

JEU

15. Cherchez l'intrus! M

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus.

Nous allons rester dans notre thème précédent en vous proposant trois verbes dont deux ont un rapport avec le feu, tandis que le troisième concerne l'eau.

Et voici nos verbes :

brûler – arroser – enflammer

Alors, quel est l'intrus ?

encourir qc

► mit etw. rechnen müssen

l'amende (f)

► die Geldstrafe

la rancœur

► der Groll

la démarche administrative

► der Behördengang

l'échec (m)

► hier: die Ablehnung

le réfugié

► der Flüchtling

être rongé,e par le remords

► von Gewissensbissen

geplagt werden

être dépassé,e

► überwältigt sein

l'ampleur (f)

► das Ausmaß

avoir un rapport avec

► etw. zu tun haben mit

L'intrus était «arroser». «Arroser», c'est verser de l'eau sur quelque chose.

«Le soir j'arrose les fleurs de mon jardin.»

On arrose avec un «arrosoir» (*die Gießkanne*) ou bien un «tuyau d'arrosage» (*Gartenschlauch*). Le verbe «arroser» a cependant d'autres significations qu'il est important de connaître. Dans le lexique culinaire – de la cuisine –, «arroser», c'est répandre du jus sur de la viande pendant qu'elle cuit.

«Pour que votre poulet soit bien tendre, arrosez-le souvent avec son jus de cuisson.»

«Arroser», c'est aussi accompagner généreusement son repas d'une boisson alcoolisée.

«Après ce dîner bien arrosé, tout le monde s'est mis à chanter.»

«Ils ont arrosé la victoire de l'équipe de France de foot dans un bar jusqu'à trois heures du matin.»

Dans la langue familière, «arroser», c'est distribuer de l'argent sans compter pour obtenir quelque chose, *jemandem Schmiergeld zahlen*.

Passons maintenant aux verbes en rapport avec le feu. «Brûler», c'est être détruit par le feu...

«Une partie de la cathédrale de Nantes a brûlé en juillet 2020.»

... ou faire du feu avec quelque chose.

«J'ai brûlé quelques bûches dans la cheminée.»
Au sens figuré, «brûler» c'est éprouver une passion très forte pour quelqu'un.

«Je brûle de désir de vous revoir.»

L'expression «brûler les lèvres» se dit d'une question qu'on retient un certain temps avant d'oser la poser.

«Une question me brûle les lèvres: êtes-vous célibataire?»

Le verbe «enflammer» est construit à partir du mot «flamme». «Enflammer», c'est donc mettre quelque chose en flamme (*anzünden*).

verser, répandre ► gießen

la viande ► das Fleisch

se mettre à ► anfangen zu

la bûche ► das Holzscheit

au sens figuré

► im übertragenen Sinn

le désir ► das Verlangen

retenir ► zurückhalten

oser faire qc

► wagen etw. zu tun

célibataire ► Single

«Pour faire démarrer mon feu, j'enflamme du papier à l'aide d'une allumette.»

Au sens figuré, «enflammer» s'emploie au sujet de quelque chose ou de quelqu'un qui suscite la passion ou l'enthousiasme.

«Le discours du président a enflammé la foule.»

«Le regard de braise de Monica Bellucci enflamme cette année le festival de Cannes.»

COMPRÉHENSION ORALE

16. À la boulangerie-pâtisserie F

En place pour notre exercice de compréhension. Monsieur Duchemin et la boulangère font un brin de causette – ils bavardent un peu.

La vendeuse: Bonjour, monsieur Duchemin, comment allez-vous? Il y a longtemps qu'on ne vous avait pas vu!

Monsieur Duchemin: Tout va pour le mieux, je suis parti trois semaines chez mon fils qui vit à Sydney. J'ai passé d'excellentes vacances! Et vous, comment allez-vous?

La vendeuse: Très bien, je vous remercie! Qu'est-ce que je vous sers?

Monsieur Duchemin: Je vais prendre une baguette pas trop cuite, deux croissants et un pain au chocolat. Avez-vous des brioches à la praline?

La vendeuse: Ah non, nous en faisons le week-end uniquement. Voulez-vous que je vous en mette une de côté pour ce dimanche?

Monsieur Duchemin: Avec plaisir. Et je voudrais également vous commander un gâteau pour le même jour. C'est l'anniversaire de ma dernière petite-fille.

La vendeuse: Bien sûr, que désirez-vous?

Monsieur Duchemin: Je ne sais pas trop, que me conseillez-vous? Nous serons six.

La vendeuse: Je peux vous proposer une tarte au chocolat ou un millefeuille. En général, les enfants adorent ça!

Monsieur Duchemin: Le millefeuille est une excellente idée, votre pâtissier le réussit très bien. Parfum chocolat, c'est possible?

La vendeuse: Oui, bien sûr, je me le note. Vers quelle heure souhaitez-vous venir?

susciter ➔ auslösen

le discours ➔ die Rede

le regard de braise

➔ der glutäugige Blick

pas trop cuit,e

➔ nicht zu kross

la brioche à la praline

➔ Hefebäck mit gebrannten Mandeln

mettre qc de côté

➔ etw. zurücklegen

commander ➔ bestellen

la dernière petite-fille

➔ die jüngste Enkelin

conseiller ➔ empfehlen

le millefeuille

➔ Blätterteig-Cremegebäck

le pâtissier ➔ der Konditor

qn réussit qc ➔ etw.

gelingt jm

Monsieur Duchemin: Vers 11 heures?

La vendeuse: D'accord. Ça fera 15 euros pour le millefeuille, et 3 euros pour la brioche. Vous réglerez dimanche...

Monsieur Duchemin: Entendu, et pour aujourd'hui? Combien je vous dois?

La vendeuse: 4,20 euros, s'il vous plaît.

Monsieur Duchemin: Voici, mais je suis désolé, je n'ai qu'un billet de 20 euros.

La vendeuse: Pas de problème, voilà votre monnaie.

Monsieur Duchemin: Merci beaucoup, bonne journée.

La vendeuse: Bonne journée à vous aussi.

17. Questions et réponses **F**

Répondez aux questions de Jean-Paul par «vrai» ou «faux»:

V F

- Monsieur Duchemin est parti trois semaines chez sa mère qui vit à Sydney.
- Monsieur Duchemin désire une baguette pas trop cuite.
- Monsieur Duchemin veut commander des brioches pour l'anniversaire de sa petite-fille.
- La vendeuse propose une tarte aux pralines.

- Monsieur Duchemin passera prendre sa commande le dimanche vers 11 heures.
- La brioche coûte 4,20 euros.

Solutions:

- Faux. C'est son fils qui vit à Sydney.
- Vrai.
- Faux. Il veut commander un gâteau.
- Faux. Elle propose une tarte au chocolat.
- Vrai
- Faux. Elle coûte 3 euros.

CHANSON

18. Julien Doré **M**

C'est la fin de ce programme, ou presque. Avant de nous quitter, nous allons encore écouter une chanson, Le Lac, de Julien Doré.

En 2007, Julien Doré s'inscrit au casting de l'émission de télé La Nouvelle Star dont il sortira vainqueur. Doré n'est cependant pas un

régler ► zahlen

entendu ► einverstanden

devoir ► schulden

le billet ► der Geldschein

la monnaie ► das Rückgeld

le lac ► der See

s'inscrire à

► sich anmelden zu

sortir vainqueur de qc

► als Sieger aus etw. hervorgehen

débutant. Il a déjà chanté pour deux groupes: Dig up Elvis et The Jean d'Ormesson Disco Suicide. Les noms curieux de ces groupes signalent leur originalité. En effet, ces deux formations ont comme spécialité de détourner des tubes disco en chansons rock et folk décalées. Lors des qualifications de la compétition, Doré chante en s'accompagnant d'un ukulélé surprenant favorablement le jury. Il parviendra encore à le charmer jusqu'à la victoire finale. Le public est également conquis, notamment les jeunes filles séduites par les yeux bleus et les longs cheveux blonds bouclés du chanteur. Julien Doré a d'ailleurs été élu homme le plus sexy de l'année 2007. Sortie en 2016, la chanson Le Lac, que vous allez écouter, est extraite du quatrième album de Doré. Elle a été classée numéro 1 en France. Il y est question de s'aimer sur les bords d'un lac...

Et nous, on vous laisse sur cette belle chanson.
Au revoir et à la prochaine...

Portez-vous bien les amis.

Au revoir ! À bientôt...

19. Le Lac **F**

Écoutez la chanson puis, pour chaque question, cochez la bonne réponse.

1. D'après les paroles, le lac est...

- A. courageux et fort.
 B. limpide et calme.

2. Et la rivière et l'or font...

- A. des épines.
 B. prendre racine.

3. J'ai trompé...

- A. la mort.
 B. l'horreur.

Solutions:

1.-A, 2.-B, 3.-A.

curieux,se ▶ seltsam

la formation ▶ die Gruppe

détourner

▶ hier: umschreiben

le tube ▶ der Hit

décalé,e ▶ schräg

la compétition

▶ der Wettbewerb

surprendre ▶ überraschen

favorablement

▶ vorteilhaft

conquérir ▶ erobern

bouclé,e ▶ lockig

le bord ▶ das Ufer

portez-vous bien

▶ lassen Sie es sich gut gehen

ÉCOUTE LERNKRIMI

Kriminalgeschichten à la française.



Mit diesen Krimis
von Écoute tauchen
Sie ein in das Herz der
Kriminalgeschichten
à la française.

Taschenbücher mit ca. 128 Seiten, 9,95 € (D) / 10,30 € (A) je Ausgabe
Bestellen unter:

 www.ecoute.de/lernkrimi

Spotlight Verlag

Ein Unternehmen der ZEIT Verlagsgruppe

écoute

Impressum

Geschäftsführerin: Malgorzata Schweizer
Herausgeber: Jean-Yves de Grootte
Chefredakteurin: Fanny Grandclément (V.i.S.d.P.)
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean Stritmatter
Sprecher: Jean-Yves de Grootte, Jean-Paul Dumas-Grillet,
Fanny Grandclément
Gestaltung: Michael Nolan
Ton und Regie: Matthieu Rouil
Produktion: Dorle Matussek
Produktionsmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Leiter Werbevermarktung: Áki Hardarson (Die Zeit, V.i.S.d.P.)
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Deutschland
Bestellen Sie Écoute Audio unter: www.ecoute.de/hoeren
Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Titelillustration: Mathilde Aubier



AUDIO 1
21

Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Grootte



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!